



# Soup Kettle

## Instruction manual



L715



L714



G107



CP851

|      |                            |    |
|------|----------------------------|----|
| (NL) | <b>Soepketel</b>           | 6  |
|      | Handleiding                |    |
| (FR) | <b>Soupière électrique</b> | 10 |
|      | Mode d'emploi              |    |
| (DE) | <b>Suppenkessel</b>        | 14 |
|      | Bedienungsanleitung        |    |

|      |                                 |    |
|------|---------------------------------|----|
| (IT) | <b>Zuppiera elettrica</b>       | 18 |
|      | Manuale di istruzioni           |    |
| (ES) | <b>Calentador de sopa</b>       | 22 |
|      | Manual de instrucciones         |    |
| (PT) | <b>Panela para aquecer sopa</b> | 26 |
|      | Manual de instruções            |    |

**Model • Modèle • Modell • Modello • Modelo • Malli:**  
**G107/L714/L715/CP851**

## Safety Tips

- Position on a flat, stable surface.
- A service agent/qualified technician should carry out installation and any repairs if required. Do not remove any components on this product.
- Consult Local and National Standards to comply with the following:
  - Health and Safety at Work Legislation
  - BS EN Codes of Practice
  - Fire Precautions
  - IEE Wiring Regulations
  - Building Regulations
- DO NOT immerse the appliance in water.
- DO NOT clean with jet/pressure washers.
- DO NOT move or carry the appliance when it is switched on.
- DO NOT operate the appliance without water in the outer container.
- Keep the lid closed when not serving.
- Suitable for indoor use only.
- Always switch off and disconnect the power supply to the appliance when not in use.
- This appliance must only be used in accordance with these instructions and by persons competent to do so.
- Keep all packaging away from children. Dispose of the packaging in accordance to the regulations of local authorities.
- If the power cord is damaged, it must be replaced by an BUFFALO agent or a recommended qualified technician in order to avoid a hazard.
- **Caution! Hot surface!**
- BUFFALO recommends that this appliance should be periodically tested (at least annually) by a Competent Person. Testing should include, but not be limited to: Visual Inspection, Polarity Test, Earth Continuity, Insulation Continuity and Functional Testing.



- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience or knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning the use of the appliance by a person responsible for their safety.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- BUFFALO recommends that this product is connected to a circuit protected by an appropriate RCD (Residual Current Device).

## Introduction

Please take a few moments to carefully read through this manual. Correct maintenance and operation of this machine will provide the best possible performance from your BUFFALO product.

## Pack Contents

The following is included:

- BUFFALO Soup Kettle
- Lid
- Magnetic label Strip x 1
- Contents labels x 13
- Instruction manual

BUFFALO prides itself on quality and service, ensuring that at the time of packaging the contents are supplied fully functional and free of damage.

Should you find any damage as a result of transit, please contact your BUFFALO dealer immediately.

## Installation

### Fit the Lid

- Slot the lid on top of the appliance.



**Note: The lid is hinged in the middle. Lift one half of the lid to access the container.**

### Attaching Labels

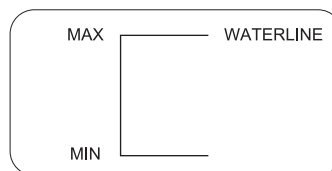
1. Slide the relevant label into the magnetic label holder.
2. Attach the holder to the side of the appliance.



**Note: If the desired label is not included, simply write the name of the product on the reverse of one of the labels.**

## Operation

1. Connect the appliance to the mains power supply.
2. Fill the outer container with approximately 600ml of water. Do not exceed the **MAX** marking.



3. Carefully place the inner container into the appliance.



**Note: The inner container must NOT float, even when empty. If the container floats reduce the amount of water in the outer container.**

- Fill the inner container with hot soup and close the lid.



**Note: If necessary, remove any excess water from the outer container.**

- Set the temperature control. The temperature ranges from **1** (lowest) to **10** (highest).



- The Power light will come on and remain on and the kettle will begin to heat up.



**Note: Kettle is not designed to heat food from cold.**

- Reduce the temperature to maintain heat levels. To maintain temperature, BUFFALO recommend the lowest heat setting possible.
- Use a suitable implement to remove the contents of the kettle. DO NOT tip the kettle to remove the contents.
- To turn the appliance Off, set the Temperature Control to '0'.



**WARNING: Never move or carry the appliance when it is switched on or contains hot liquid.**

## Cleaning, Care & Maintenance

- Always turn off and disconnect the appliance from the power supply before cleaning.**
- Clean any spilt food on the appliance immediately.
- Use soapy water and a damp cloth to clean the exterior of the appliance.
- The inner container and lid are machine washable.
- Dry thoroughly after cleaning.

### Descaling

In hard water areas lime scale can build up within the appliance after prolonged use. To descale the appliance.

- Remove the lid and inner container first.
- Pour a solution of de-scaler and water into the outer container.
- Follow the manufacturer's instructions on the de-scale solution with reference to the length of time required to soak, agitation, water temperature and on how to dispose of the solution safely.
- Fill the outer container with clean water and turn the appliance On to flush out the system. Flush out the system thoroughly to remove any de-scaler residue.
- The appliance is now ready for use.



**Note: Use a suitable descaler and always follow the manufacturer's instructions.**

**BUFFALO recommend that this appliance is descaled every 3 months or more frequently in hard water areas.**

## Technical Specifications

| Model                                     | Voltage              | Power | Current |
|---|----------------------|-------|---------|
| <b>G107 / L714</b><br><b>L715 / CP851</b> | 220-240V~<br>50/60Hz | 400W  | 1.9A    |

| Capacity (Litres) | Weight | Dimensions w x d x h mm |
|-------------------|--------|-------------------------|
| 10                | 3.9kg  | 375 x 330 x 330         |

## Troubleshooting

| Fault                   | Probable Cause                   | Solution   |
|-------------------------|----------------------------------|--|
| The unit is not working | The unit is not switched on      | Check the unit is plugged in correctly and switched on |
|                         | Plug and lead are damaged        | Call BUFFALO agent or qualified Technician             |
|                         | Fuse in the plug has blown       | Replace the plug fuse                                  |
|                         | Power supply                     | Check power supply                                     |
|                         | Internal wiring fault            | Call BUFFALO agent or qualified technician             |
|                         | Auto re-set activated            | Allow product to cool for 30 minutes                   |
| Soup not heating up     | Insufficient temperature setting | Increase temperature setting                           |

## Electrical Wiring

This appliance is supplied with a 3 pin BS1363 plug and lead.

The plug is to be connected to a suitable mains socket.

This appliance is wired as follows:

- Live wire (coloured brown) to terminal marked L
- Neutral wire (coloured blue) to terminal marked N
- Earth wire (coloured green/yellow) to terminal marked E

This appliance must be earthed.



If in doubt consult a qualified electrician.

Electrical isolation points must be kept clear of any obstructions. In the event of any emergency disconnection being required they must be readily accessible.

## Compliance

The WEEE logo on this product or its documentation indicates that the product must not be disposed of as household waste. To help prevent possible harm to human health and/or the environment, the product must be disposed of in an approved and environmentally safe recycling process. For further information on how to dispose of this product correctly, contact the product supplier, or the local authority responsible for waste disposal in your area.



BUFFALO parts have undergone strict product testing in order to comply with regulatory standards and specifications set by international, independent, and federal authorities.



BUFFALO products have been approved to carry the following symbol:

**All rights reserved. No part of these instructions may be produced or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise, without the prior written permission of BUFFALO. Every effort is made to ensure all details are correct at the time of going to press, however, BUFFALO reserve the right to change specifications without notice.**

## Veiligheidstips

- Plaatsen op een vlakke en stabiele ondergrond.
- De installatie en eventuele reparaties zijn door een servicetechnicus/ vaktechnicus uit te voeren. Verwijder geen componenten of servicepanelen van dit product.
- Raadpleeg en volg de plaatselijke en nationale regelgeving op m.b.t. tot het volgende:
  - Wetgeving van gezondheid en veiligheid op de werkplaats
  - Werkregels
  - Brandpreventie
  - IEE bekabelingsnormen
  - Bouwverordeningen
- Dit apparaat NIET in water dompelen.
- NIET met spuit-/ drukreinigers reinigen.
- Apparaat NIET verplaatsen of vervoeren wanneer in gebruik.
- Dit apparaat NIET zonder water in de buitenpot gebruiken.
- Sluit de deksel wanneer u de soepketel niet gebruikt.
- Uitsluitend geschikt voor gebruik binnenshuis.
- Schakel het apparaat altijd uit en haal de steker uit het stopcontact wanneer u het apparaat niet gebruikt.
- Dit apparaat mag uitsluitend in overeenstemming met deze instructies en door hiervoor opgeleide personen worden gebruikt.
- Laat verpakkingsmateriaal niet binnen handbereik van kinderen. Verpakkingsmateriaal in overeenstemming met de regelgeving van de plaatselijke overheden als afval laten verwerken.
- Indien de stroomkabel beschadigd raakt, dient men deze door een BUFFALO technicus of aanbevolen vaktechnicus te laten vervangen om gevaarlijke situaties te verhinderen.
- **Let op! Warm oppervlak!** 
- BUFFALO beveelt aan dat dit apparaat periodiek (minstens jaarlijks) door een bevoegde persoon wordt getest. Tests moeten omvatten, maar zijn niet beperkt tot: visuele inspectie, polariteit, aardings continuïteit, isolatie continuïteit en functionele test.

- Dit apparaat is niet bedoeld voor gebruik door personen met lichamelijke, zintuiglijke of mentale beperkingen (inclusief kinderen) of door personen met gebrek aan ervaring of kennis, tenzij zij hierin worden begeleid of zijn opgeleid in het gebruik van het apparaat door een person, die verantwoordelijk is voor hun veiligheid.
- Men dient er toezicht op te houden dat kinderen niet met het apparaat spelen.

## Inleiding

Neem de tijd en lees deze handleiding aandachtig door. Een correct gebruik en onderhoud van deze machine waarborgt de beste prestatie van uw BUFFALO product.

## Verpakkingsinhoud

De verpakking bevat het volgende:

- BUFFALO Soepketel
- Deksel
- Magnetisch tekstplaatje x 1
- Inhoudsplaatjes x 13
- Handleiding

BUFFALO is trots op de haar productkwaliteit en dienstverlening en controleer de inhoud van de verpakkingen, tijdens de verpakkingsfase, op functionaliteit en schade.

Mocht u product door transport zijn beschadigd, neem dan onmiddellijk contact op met uw BUFFALO dealer.

## Installatie

### De deksel plaatsen

- Plaats de deksel op het apparaat.



**Opmerking: indien het gewenste label niet is meegeleverd, schrijft u de naam van het product op de achterzijde van één van de labels.**

### Labels aanbrengen

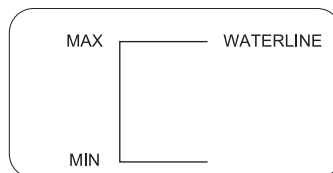
1. Schuif het relevante label in de magnetische labelhouder.
2. Klik de houder op de zijkant van het apparaat.



**Opmerking: indien het gewenste label niet is meegeleverd, schrijft u de naam van het product op de achterzijde van één van de labels.**

## Bediening

1. Connect the appliance to the mains power supply.
2. Steek de steker van het apparaat in het stopcontact. Vul de buitenpan met circa 600ml water. Overschrijd de **MAX** markering niet.



3. Plaats de binnenpan voorzichtig in het apparaat.



**Opmerking: de binnenpan mag NIET drijven, ook niet wanneer deze leeg is. Drijft de binnenpan haal dan water uit de buitenpan.**

4. Vul de binnenpan met soep en sluit de deksel.



**Opmerking: indien nodig, verwijder het overvloedige water uit de buitenpan.**

5. Stel de temperatuur in. Het temperatuurbereik gaat van **1** (laagste) tot **10** (hoogste).



6. Het Voedingslicht zal ingeschakeld worden en ingeschakeld blijven en de ketel zal beginnen opwarmen.



**Opmerking: Waterkoker is niet ontworpen om koud te verhitten.**

7. Verlaag de temperatuur om warmteniveaus te behouden. Om de temperatuur te behouden, raad BUFFALO de laagst mogelijk instelling aan.
8. Gebruik een geschikt hulpmiddel om de inhoud uit de ketel te scheppen. Ketel NIET omkiepen om inhoud te verwijderen.
9. Om het apparaat Off (uit) te schakelen zet u de temperatuurregelaar op '0'.



**WAARSCHUWING: apparaat NIET verplaatsen of vervoeren wanneer in gebruik of met hete vloeistof.**

## Reiniging, zorg & onderhoud

**Alvorens het apparaat te reinigen dient men altijd de stroomvoorziening uit te schakelen.**

- Gemorst etenswaar op het apparaat onmiddellijk reinigen.
- Gebruik zeepwater en een vochtige doek om de buitenkant van het apparaat te reinigen.
- De binnenpan en deksel kunnen in een vaatmachine worden gewassen.
- Na reiniging goed drogen.

## Ontkalken

Op plaatsen met hard water kan er na langdurig gebruik kalkafzetting in het apparaat voorkomen. Het apparaat ontkalken:

1. Verwijder eerst het deksel en de binnenbak.
2. Giet een oplossing van ontkalker en water in de buitencontainer.
3. Volg de instructies van de fabrikant over de ontcalcingsoplossing met verwijzing naar de tijd die nodig is om te weken, agitatie, watertemperatuur en hoe de oplossing veilig te verwijderen.
4. Vul de buitencontainer met schoon water en zet het apparaat aan om het systeem door te spoelen. Spoel het systeem grondig met water om eventuele resten van het ontcalcingsmiddel te verwijderen.
5. Het apparaat is nu klaar voor gebruik.



**Opmerking: gebruik een geschikte ontkalker en volg altijd de instructies van de fabrikant. BUFFALO raadt u aan om dit apparaat om de 3 maanden te ontkalken en vaker in gebieden met hard water.**

## Technische specificaties

| Model                       | Voltage              | Vermogen |
|-----------------------------|----------------------|----------|
| G107 / L714<br>L715 / CP851 | 220-240V~<br>50/60Hz | 400W     |

| Stroom | Inhoud (liters) | Gewicht | Afmetingen h x b x d mm |
|--------|-----------------|---------|-------------------------|
| 1,9A   | 10              | 3,9kg   | 375 x 330 x 330         |



## Oplossen van problemen

| Probleem                | Mogelijke oorzaak               | Handeling   |
|-------------------------|---------------------------------|---|
| Het apparaat werkt niet | Het apparaat staat uit          | Controleer of de stroomkabel van het apparaat is aangesloten en of het apparaat is ingeschakeld |
|                         | Steker en kabel zijn beschadigd | Laat een BUFFALO technicus of een vaktechnicus komen  |
|                         | Stroomvoorziening               | Controleer de stroomvoorziening   |
|                         | Storing interne bedrading       | Laat een BUFFALO technicus of een vaktechnicus komen  |
|                         | Auto reset geactiveerd          | Laat het product gedurende 30 minuten afkoelen  |
| Soep wordt niet warm    | Ingestelde temperatuur te laag  | Verhoog de temperatuur  |

## Elektrische bedrading

Men dient de steker op een geschikt stopcontact aan te sluiten.

De bedrading van dit apparaat is als volgt:

- Stroomkabel (bruin) naar de aansluitklem gemarkeerd met L
- Neutraalkabel (blauw) naar de aansluitklem gemarkeerd met N
- Aardekabel (groen/geel) naar de aansluitklem gemarkeerd met E

Dit apparaat moet worden geaard.



Bij twijfels raadpleeg een vakkundige elektricien.

De elektrische isolatiepunten mogen niet worden geblokkeerd. In geval van een nooduitschakeling moeten de isolatiepunten direct toegankelijk zijn.

## Productconformiteit

Het WEEE-logo op dit product of bijbehorende documentatie geeft aan dat het product niet onder huisvuil valt en als zodanig ook niet mag worden verwerkt. Ter preventie van mogelijke gevaren voor de gezondheid van personen en/of voor het milieu, dient men dit product in overeenstemming met het voorgeschreven en milieuvriendelijke recyclingproces als afval te verwerken. Raadpleeg uw productleverancier of uw plaatselijk afvalverwerkingsbedrijf voor meer informatie over de juiste afvalverwerking van dit product.

De onderdelen van BUFFALO producten hebben strenge producttesten ondergaan om te voldoen aan wettelijke regels en specificaties die door internationale, onafhankelijke en landelijke overheden worden voorgeschreven.

BUFFALO producten zijn goedgekeurd en voorzien van het volgende symbool:



**Alle rechten voorbehouden. Het is verboden om deze handleiding, hetzij volledig of gedeeltelijk, elektronisch of mechanisch te reproduceren, kopiëren, op opslagmedia op te slaan of op enigerlei wijze over te dragen, zonder voorafgaande goedkeuring van BUFFALO.**

**Wij hebben er alles aan gedaan om er zeker van te zijn dat op publicatiedatum van de handleiding alle details correct zijn, desondanks, behoudt BUFFALO het recht voor om specificaties zonder aankondiging te wijzigen.**

## Conseils de sécurité

- Placez l'appareil sur une surface plane, stable.
- L'installation et les éventuelles réparations doivent être confiées à un dépanneur / technicien qualifié. Ne retirez aucun composant ou cache de ce produit.
- Consultez les normes locales et nationales pour vous conformer aux :
  - lois sur l'hygiène et la sécurité au travail ;
  - codes de bonnes pratiques BS EN ;
  - précautions contre le risque d'incendie ;
  - réglementations sur les branchements électriques IEE ;
  - règlements sur la construction.
- NE PAS immerger l'appareil.
- NE PAS nettoyer l'appareil au jet/nettoyeur haute pression.
- NE PAS déplacer ou transporter l'appareil sous tension.
- NE PAS utiliser l'appareil sans eau dans la coque extérieure.
- L'utilisation de cet appareil est exclusivement réservée aux personnes formées en la matière et doit se conformer à ces instructions.
- Laissez le couvercle fermé hors service.
- Cet appareil est réservé exclusivement à une utilisation à l'intérieur.
- N'oubliez jamais d'éteindre et de débrancher l'appareil hors utilisation.
- Gardez les emballages hors de portée des enfants. Débarrassez-vous des emballages conformément aux règlements des autorités locales.
- Un cordon d'alimentation endommagé doit être remplacé par un agent BUFFALO ou un technicien qualifié recommandé, pour éviter tout danger.
- **Attention ! Surface chaude !**
- Buffalo recommande de faire tester régulièrement cet appareil (une fois par an au minimum) par une personne compétente. Le test devrait inclure, entre autres : inspection visuelle, test de polarité, la continuité de masse, test d'isolation et test de fonctionnement.



- Cet appareil n'a pas été conçu pour être utilisé par des personnes (enfants inclus) à capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou ne disposant pas d'une expérience ou de connaissances suffisantes, à moins que lesdites personnes n'aient été formées ou instruites quant à son utilisation, par une personne responsable de leur sécurité.
- Les enfants doivent être surveillés afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

## Introduction

Nous vous invitons à consacrer quelques instants à la lecture attentive de ce manuel. L'entretien et l'utilisation appropriés de cet appareil vous permettront de tirer le meilleur de votre produit Buffalo.

## Contenu de l'emballage

Éléments fournis de série :

- Soupière électrique BUFFALO
- Couvercle
- 1 bande d'étiquetage magnétique
- 13 étiquettes de contenu
- Mode d'emploi

Buffalo attache une grande importance à la qualité et au service et veille à fournir des produits en parfait état opérationnel, parfaitement intacts au moment de l'emballage.

Nous vous prions de contacter votre revendeur Buffalo immédiatement si vous constatez un dommage quelconque survenu pendant le transport du produit.

## Installation

### Installation du couvercle

- Faites coulisser le couvercle sur le dessus de la marmite.



**Remarque : le centre du couvercle est muni d'une charnière. Soulevez une moitié du couvercle pour accéder au récipient.**

### Pour fixer les étiquettes

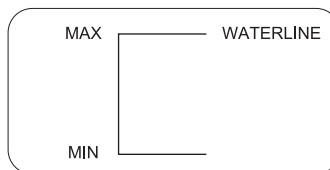
1. Insérez l'étiquette voulue dans le support d'étiquette magnétique.
2. Fixez le support sur le côté de la soupière.



**Remarque : si l'étiquette dont vous avez besoin n'est pas incluse, écrivez le nom du produit au verso de l'une des étiquettes fournies.**

## Utilisation

1. Branchez l'appareil à une prise secteur.
2. Remplissez la coque extérieure d'environ 600 ml d'eau. Ne dépassez pas le repère **MAX** repère.



3. Placez précautionneusement le contenant amovible dans l'appareil.



**Remarque : Le contenant amovible ne doit PAS flotter, même vide. Si le contenant flotte, diminuez la quantité d'eau dans la coque extérieure.**

4. Remplissez le contenant amovible de soupe chaud et refermez le couvercle.



**Remarque : Si nécessaire, retirez tout excès d'eau de la coque extérieure.**

5. Réglez le thermostat. La température varie de **1** (au plus bas) à **10** (au plus haut).



6. La lumière d'alimentation s'allume et reste allumé et la bouilloire commencera à chauffer.



**Remarque: La bouilloire n'est pas conçue pour chauffer les aliments du froid.**

7. Diminuez la température pour conserver la chaleur. BUFFALO vous recommande de placer le thermostat sur le réglage le plus bas possible, pour maintenir la température du contenu.
8. Servez-vous d'un ustensile adapté pour retirer le contenu de la soupière. NE FAITES PAS basculer la soupière pour en retirer le contenu.
9. Pour éteindre l'appareil, mettez le thermostat sur '0'.



**AVERTISSEMENT : Ne déplacez et ne transportez jamais la soupière sous tension ou pleine de liquide chaud.**

## Nettoyage, entretien et maintenance

- **Veillez à toujours éteindre et débrancher l'appareil de la prise secteur avant de le nettoyer.**
- Débarrassez l'appareil d'éventuelles éclaboussures d'aliments immédiatement.
- Nettoyez l'extérieur de l'appareil à l'aide d'un chiffon humide imbibé d'eau savonneuse.
- Le contenant amovible et le couvercle peuvent être lavés au lave-vaisselle.
- Veillez à bien l'essuyer après nettoyage.

## Détartrage

En cas d'utilisation prolongée dans les régions où l'eau est très calcaire, des dépôts peuvent s'accumuler dans l'appareil. Pour le détartrer :

1. Retirez d'abord le couvercle et le récipient intérieur.
2. Versez une solution de détartrant et d'eau dans le récipient extérieur.
3. Suivez les instructions du fabricant sur la solution détartrée en faisant référence à la durée de trempage, à l'agitation, à la température de l'eau et à la manière d'éliminer la solution en toute sécurité.
4. Remplissez le récipient extérieur d'eau propre et mettez l'appareil en marche pour rincer le système. Rincez abondamment pour éliminer toute trace de détartrant.
5. L'appareil est désormais prêt à servir.



**Remarque: utilisez un détartrant adapté et suivez toujours les instructions du fabricant. BUFFALO vous recommande de détartrer cet appareil tous les trois mois ou plus fréquemment dans les régions où l'eau est très calcaire.**

## Spécifications techniques

| Modèle                                    | Tension              | Puissance |
|---|----------------------|-----------|
| <b>G107 / L714</b><br><b>L715 / CP851</b> | 220-240V~<br>50/60Hz | 400W      |

| Courant | Capacité (litres) | Poids | Dimensions h x l x p mm |
|---------|-------------------|-------|-------------------------|
| 1,9A    | 10                | 3,9kg | 375 x 330 x 330         |

## Dépannage

| Dysfonctionnement            | Cause probable                        | Intervention                                       |
|------------------------------|---------------------------------------|--|
| L'appareil ne fonctionne pas | L'appareil n'est pas allumé           | Vérifier que l'appareil est bien branché et allumé |
|                              | La prise et le cordon sont endommagés | Appeler un agent Buffalo ou un technicien qualifié |
|                              | Alimentation                          | Vérifier l'alimentation                            |
|                              | Problème de branchement interne       | Appeler un agent Buffalo ou un technicien qualifié |
|                              | Réinitialisation auto activée         | Laisser le produit se refroidir pendant 30 minutes |
| La soupe ne chauffe pas      | Température trop basse                | Choisir un réglage de température plus élevée      |

## Raccordement électrique

La prise doit être reliée à la prise secteur qui convient.

Cet appareil est câblé comme suit :

- Fil conducteur (brun) à la borne marquée L
- Fil neutre (bleu) à la borne marquée N
- Fil de terre (vert / jaune) à la borne marquée E

Cet appareil doit être mis à la terre.



En cas de doute, consultez un électricien qualifié.

Les points d'isolation électrique doivent être libres de toute obstruction. En cas de débranchement requis en urgence, ils doivent être facilement accessibles.

## Conformité

Le logo WEEE qui figure sur ce produit ou sa documentation indique qu'il ne doit pas être mis au rebut avec les ordures ménagères. Pour éviter qu'il ne présente un risque pour la santé humaine et / ou écologique, confiez la mise au rebut de ce produit à un site de recyclage agréé respectueux de l'environnement. Pour de plus amples détails sur la mise au rebut appropriée de ce produit, contactez le fournisseur du produit ou l'autorité responsable de l'enlèvement des ordures dans votre région.



Les pièces BUFFALO ont été soumises à des tests rigoureux pour pouvoir être déclarées conformes aux normes et spécifications réglementaires définies par les autorités internationales, indépendantes et fédérales.




Les produits BUFFALO ont été déclarés aptes à porter le symbole suivant :

**Tous droits réservés. La production ou transmission, partielles ou intégrales, sous quelque forme que ce soit ou par n'importe quel moyen, tant électronique que mécanique, sous forme de photocopie, d'enregistrement ou autre de ce mode d'emploi sont interdites sans l'autorisation préalablement accordée par BUFFALO.**

**Nous nous efforçons, par tous les moyens dont nous disposons, de faire en sorte que les détails contenus dans le présent mode d'emploi soient corrects en date d'impression. Toutefois, BUFFALO se réserve le droit de changer les spécifications de ses produits sans préavis.**

## Sicherheitshinweise

- Auf eine flache, stabile Fläche stellen.
- Alle erforderlichen Montage- und Reparaturarbeiten sollten von Wartungspersonal oder einem qualifizierten Techniker durchgeführt werden. Keine Bauteile oder Bedienflächen von diesem Produkt entfernen.
- Für folgende Normen und Vorschriften sind die lokalen und nationalen Normen heranzuziehen:
  - Arbeitsschutzvorschriften
  - BS EN Verhaltenspraktiken
  - Brandschutzvorschriften
  - IEE-Anschlussvorschriften
  - Bauvorschriften
- Gerät NICHT in Wasser eintauchen.
- NICHT mit Druckstrahlanlagen reinigen.
- NICHT das eingeschaltete Gerät bewegen oder tragen.
- Das Gerät NICHT einschalten, wenn sich kein Wasser im äußeren Behälter befindet.
- Wenn Sie nicht Suppe servieren, den Deckel geschlossen halten.
- Nur zum Gebrauch in Gebäuden.
- Nach dem Gebrauch das Gerät stets ausschalten und den Netzstecker ziehen.
- Dieses Gerät darf nur gemäß dieser Anleitung und von kompetenten Personen genutzt oder bedient werden.
- Verpackungsmaterial außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren und gemäß den lokalen Vorschriften entsorgen.
- Aus Sicherheitsgründen muss ein beschädigtes Stromkabel von einem BUFFALO-Mitarbeiter oder empfohlenen qualifizierten Elektriker erneuert werden.
- **Achtung! Heiße Oberfläche!**
- BUFFALO empfiehlt,  dieses Gerät regelmäßig (wenigstens jährlich) von einem Fachmann überprüft wird. Die Überprüfung sollte beinhalten, ohne darauf beschränkt zu sein: Visuelle Überprüfung, Polaritätstest, Erdungskontinuität, Isolationskontinuität und Funktionalitätsprüfung.

- Dieses Gerät sollte nur dann von Personen (einschließlich Kindern) mit reduzierten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, mangelnder Erfahrung oder Kenntnissen verwendet werden, wenn sie von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person im Gebrauch des Geräts geschult wurden bzw. ständig beaufsichtigt werden.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

## Einführung

Bitte nehmen Sie sich einige Minuten Zeit, um diese Anleitung gründlich zu lesen. Durch die korrekte Wartung und den ordnungsgemäßen Einsatz dieses Geräts erhalten Sie optimale Leistung von Ihrem BUFFALO-Produkt.

## Packungsinhalt

Die Verpackung enthält folgende Teile:

- BUFFALO Suppenkessel
- Deckel
- 1 magnetischer Etikettstreifen
- 13 Inhaltsetikette
- Bedienungsanleitung

BUFFALO ist stolz auf die hochwertige Qualität seiner Produkte und seinen erstklassigen Service. Wir stellen sicher, dass alle gelieferten Produkte zum Zeitpunkt der Verpackung voll funktionsfähig sind und sich in einwandfreiem Zustand befinden. Sollten Sie Transportschäden feststellen, wenden Sie sich bitte unverzüglich an Ihren BUFFALO-Händler.

## Montage

### Deckel anbringen

- Deckel in den Schlitz oben im Gerät schieben.



**Hinweis: Der Deckel ist in der Mitte mit einem Scharnier ausgestattet. Um Zugang zum Suppenbehälter zu erhalten, eine Deckelhälfte anheben.**

### Etikette befestigen

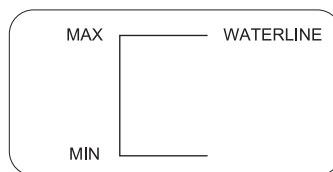
1. Das zugehörige Etikett in den magnetischen Etikethalter schieben.
2. Den Etikethalter seitlich am Gerät befestigen.



**Hinweis: Wenn das gewünschte Etikett nicht mitgeliefert wurde, schreiben Sie einfach den Produktnamen auf die Rückseite eines der Etiketten.**

## Betrieb

1. Das Gerät an den Netzstrom anschließen.
2. Den äußeren Behälter mit rund 600 ml Wasser füllen. Überschreiten Sie nicht die **MAX**-Markierung.



3. Vorsichtig den inneren Behälter in das Gerät stellen.



**Hinweis: Der innere Behälter darf selbst dann NICHT auf dem Wasser schwimmen, wenn er leer ist. Wenn der Behälter schwimmt, etwas Wasser aus dem äußeren Behälter entnehmen.**

4. Den inneren Behälter mit Suppe füllen und den Deckel aufsetzen.



**Hinweis: Bei Bedarf überschüssiges Wasser aus dem äußeren Behälter entfernen.**

5. Den Temperaturregler auf einen Wert zwischen **1** (niedrigste Einstellung) und **10** (höchste) einstellen.



6. Das Netzlicht geht an und bleibt an, während der Kessel beginnt, sich aufzuheizen.



**Anmerkung: Kessel ist nicht entworfen, um Nahrung von der Kälte zu erhitzen.**

7. Die Temperatur reduzieren, um die Suppe warmzuhalten. Zum Warmhalten empfiehlt BUFFALO die beiden niedrigsten Temperatureinstellungen.
8. Den Kesselinhalt mit einer Suppenkelle entnehmen. NICHT den Kessel kippen.
9. Zum Ausschalten des Geräts den Temperaturregler auf „0“ stellen.



**VORSICHT: Niemals das Gerät bewegen oder tragen, wenn es eingeschaltet ist oder heiße Flüssigkeiten enthält.**

## Reinigung, Pflege und Wartung

- **Vor der Reinigung stets zunächst das Gerät abschalten und den Netzstecker ziehen.**
- Verschüttete Speisereste sofort vom Gerät entfernen.
- Den Kessel außen mit Seifenlauge und einem feuchten Tuch reinigen.
- Der innere Behälter und der Deckel sind spülmaschinenfest.
- Nach dem Reinigen gründlich trocknen lassen.

## Entkalken

In Gegenden mit harter Wasserqualität kann sich nach einiger Zeit und häufigem Gebrauch Kalk im Gerät ablagern. Entkalken des Geräts:

1. Entfernen Sie zuerst den Deckel und den Innenbehälter.
2. Gießen Sie eine Lösung aus Entkalker und Wasser in den Außenbehälter.
3. Befolgen Sie die Anweisungen des Herstellers zur Entkalkungslösung in Bezug auf die Einweichzeit, das Rühren, die Wassertemperatur und die sichere Entsorgung der Lösung.
4. Füllen Sie den Außenbehälter mit sauberem Wasser und schalten Sie das Gerät ein, um das System auszuspülen. Das Gerät gründlich ausspülen, um Entkalkerreste zu entfernen.
5. Jetzt ist das Gerät wieder einsatzbereit.



**Hinweis: Verwenden Sie einen geeigneten Entkalker und befolgen Sie immer die Anweisungen des Herstellers. In Gegenden mit harter Wasserqualität empfiehlt BUFFALO, das Gerät mindestens alle 3 Monate zu entkalken.**

## Technische Spezifikationen

| Modell                                    | Spannung             | Leistung | Stromstärke |
|---|----------------------|----------|-------------|
| <b>G107 / L714</b><br><b>L715 / CP851</b> | 220-240V~<br>50/60Hz | 400W     | 1,9A        |

| Fassungsvermögen (Liter) | Gewicht | Abmessungen h x b x t mm |
|--------------------------|---------|--------------------------|
| 10                       | 3,9kg   | 375 x 330 x 330          |



## Fehlersuche

| Störung                      | Vermutliche Ursache               | Lösung   |
|------------------------------|-----------------------------------|--|
| Das Gerät funktioniert nicht | Das Gerät ist nicht eingeschaltet | Prüfen, ob der Netzstecker in die Steckdose gesteckt wurde und das Gerät eingeschaltet ist |
|                              | Stecker und Kabel sind beschädigt | BUFFALO-Mitarbeiter oder qualifizierten Techniker kontaktieren                             |
|                              | Stromzufuhr                       | Netzstrom prüfen   |
|                              | Interner Vernetzungsfehler        | BUFFALO-Mitarbeiter oder qualifizierten Techniker kontaktieren                             |
|                              | Auto-Zurücksetzen ist aktiviert   | Lassen Sie das Produkt 30 Minuten abkühlen   |
| Suppe erwärmt sich nicht     | Temperatur zu niedrig             | Temperatureinstellung erhöhen  |

## Elektroanschlüsse

Der Stecker muss in eine geeignete Steckdose gesteckt werden.

Das Gerät ist wie folgt verdrahtet:

- Stromführender Leiter (braun) an Klemme L
- Neutraleiter (blau) an Klemme N
- Erdleiter (grün/gelb) an Klemme E



Dieses Gerät muss geerdet sein.

Bei Fragen wenden Sie sich bitte an einen qualifizierten Elektriker.

Elektroisolierpunkte dürfen nicht blockiert werden. Bei einem Notstopp müssen diese Punkte jederzeit sofort zugänglich sein.

## Konformität

Das WEEE-Logo an diesem Produkt oder in der Dokumentation weist darauf hin, dass das Produkt nicht mit dem normalen Hausmüll entsorgt werden darf. Um potenziellen Gesundheits- bzw. Umweltschäden vorzubeugen, muss das Produkt durch einen zugelassenen und umweltverträglichen Recyclingprozess entsorgt werden. Ausführliche Informationen zur korrekten Entsorgung dieses Produkts erhalten Sie von Ihrem Produktlieferanten oder der für die Müllentsorgung in Ihrer Region zuständige Behörde.



Alle BUFFALO-Produkte werden strengen Tests unterzogen, um die Einhaltung von Normen und Spezifikationen internationaler und nationaler Behörden und unabhängiger Organisationen zu gewährleisten.


BUFFALO-Produkte dürfen durch folgendes Symbol gekennzeichnet werden:



**Alle Rechte vorbehalten. Diese Anleitung darf ohne vorherige schriftliche Genehmigung von BUFFALO weder ganz noch teilweise in irgendeiner Form oder auf irgendeinem Wege - einschließlich elektronischer, mechanischer Verfahren, durch Fotokopieren, Aufnahme oder andere Verfahren - vervielfältigt oder übertragen werden.**

**Es werden alle Anstrengungen unternommen um sicherzustellen, dass alle Angaben bei der Drucklegung korrekt sind. BUFFALO behält sich jedoch das Recht vor, Spezifikationen ohne Vorankündigung zu ändern.**

## Suggerimenti per la sicurezza

- Posizionare su una superficie piana e stabile.
- L'installazione e le eventuali riparazioni devono venire eseguite da un agente/ tecnico qualificato. Non rimuovere i componenti o i pannelli di accesso dell'apparecchio.
- Verificare la conformità alle normative locali e nazionali di quanto segue:
  - Normativa antinfortunistica sul lavoro
  - Linee guida BS EN
  - Precauzioni antincendio
  - Normativa IEE sui circuiti elettrici
  - Norme di installazione
- NON immergere l'apparecchio in acqua.
- NON utilizzare sistemi di lavaggio a getto o pressione per pulire l'apparecchio.
- NON muovere o spostare l'apparecchio quando è acceso.
- NON mettere in funzione l'apparecchio se non è presente acqua nel contenitore esterno.
- Quando non ci si serve dal bollitore, tenere il coperchio chiuso.
- Per esclusivo uso in ambienti chiusi.
- Spegner e scollegare l'alimentazione quando l'apparecchio non è utilizzato.
- L'apparecchio deve essere utilizzato in conformità con le presenti istruzioni e da persone qualificate all'utilizzo.
- Tenere lontano l'imballaggio dalla portata dei bambini. Smaltire l'imballaggio in conformità alle normative locali.
- Se danneggiato, il cavo di alimentazione deve venire sostituito da un agente BUFFALO o da un tecnico qualificato al fine di prevenire eventuali rischi.
- **Attenzione! Superficie calda!** 
- BUFFALO raccomanda che questo apparecchio venga periodicamente testato (almeno una volta all'anno) da una persona competente. I test dovrebbero includere, ma non solo: ispezione visiva, test di polarità, continuità di terra, continuità di isolamento e test funzionale.

- L'apparecchio non è destinato a essere utilizzato da persone (inclusi i bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o prive della necessaria esperienza e conoscenza dell'apparecchio, che non abbiano ricevuto supervisione o istruzioni relative all'utilizzo dell'apparecchio dalle persone responsabili della loro sicurezza.
- Sorvegliare i bambini per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.

## Introduzione

Leggere con attenzione il presente manuale. La manutenzione e l'utilizzo corretti di questo apparecchio consentiranno di ottenere le massime prestazioni da questo prodotto Buffalo.

## Contenuto della confezione

La confezione contiene:

- Zuppiera elettrica BUFFALO
- Coperchio
- Etichetta magnetica Strip x 1
- Contenuti etichette x 13
- Manuale di istruzioni

Buffalo garantisce una qualità e un servizio impeccabili e assicura che al momento dell'imballaggio tutti i componenti forniti sono integralmente funzionanti e privi di difetti. Nel caso siano rilevati danni risultanti dal trasporto del prodotto, rivolgersi immediatamente al rivenditore Buffalo locale.

## Installazione

### Chiudere il coperchio

- Porre il coperchio sulla sommità dell'elettrodomestico.



**Nota bene:** al centro del coperchio è presente una chiusura a cerniera. Per servirsi dal bollitore, sollevare solo una metà del coperchio.

### Applicazione delle etichette

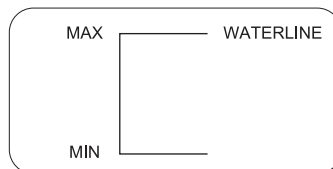
1. Fare scivolare l'etichetta desiderata sul portaetichette magnetico.
2. Applicare il portaetichette sul lato dell'apparecchio.



**Nota:** se l'etichetta desiderata non è inclusa, scrivere il nome del prodotto sul retro di una delle etichette.

## Funzionamento

1. Collegare l'apparecchio all'alimentazione di rete.
2. Riempire il contenitore esterno con circa 600ml d'acqua. Non superare il segno **MAX**.



3. Inserire con attenzione il contenitore interno nell'apparecchio.



**Nota:** il contenitore interno **NON** deve galleggiare, anche quando è vuoto. Se il contenitore galleggia, ridurre la quantità di acqua nel contenitore esterno.

4. Riempire il contenitore interno e chiudere il coperchio.



**Nota: se necessario, rimuovere l'eventuale acqua in eccesso dal contenitore esterno.**

5. Impostare la temperatura desiderata. La temperatura è compresa tra **1** (più bassa) a **10** (più alta).



6. La spia di alimentazione si accende e rimane accesa: il bollitore inizia a scaldarsi.



**Nota: il bollitore non è progettato per riscaldare il cibo dal freddo.**

7. Ridurre al minimo la temperatura per mantenere il livello di calore. Per mantenere la temperatura, BUFFALO suggerisce di regolare la temperatura sull'impostazione più bassa possibile.
8. Utilizzare uno strumento adeguato per rimuovere il contenuto dalla zuppiera elettrica. NON inclinare la zuppiera elettrica per rimuovere il contenuto.
9. Spegnerne l'apparecchio e impostare la temperatura su '0'.



**ATTENZIONE: non muovere o trasportare l'apparecchio quando è acceso oppure quando contiene liquidi bollenti.**

## Pulizia e manutenzione

- **Prima di eseguire la pulizia, spegnere e scollegare l'apparecchio dall'alimentazione.**
- Pulire immediatamente gli eventuali residui di cibo presenti sull'apparecchio.
- Utilizzare acqua saponata e un panno inumidito per pulire la superficie esterna dell'apparecchio.
- Il contenitore interno e il coperchio sono lavabili in lavastoviglie.
- Asciugare completamente dopo la pulizia.

## Rimozione del calcare

In presenza di acqua dura e dopo un utilizzo prolungato può accumularsi calcare all'interno dell'apparecchio. Per rimuovere il calcare dall'apparecchio:

1. Rimuovere prima il coperchio e il contenitore interno.
2. Versare una soluzione di anticalcare e acqua nel contenitore esterno.
3. Seguire le istruzioni del produttore sulla soluzione anticalcare con riferimento al tempo necessario per immergere, agitazione, temperatura dell'acqua e su come smaltire la soluzione in modo sicuro.
4. Riempire il contenitore esterno con acqua pulita e accendere l'apparecchio per lavare il sistema. Lavare completamente il sistema per rimuovere eventuali residui di prodotto anticalcare.
5. L'apparecchio è ora pronto per l'uso.



**Nota: utilizzare un decalcificante adatto e seguire sempre le istruzioni del produttore.**

**Caterlite consiglia di rimuovere le incrostazioni di calcare ogni 3 mesi o più frequentemente se l'apparecchio è utilizzato in aree con acqua dura.**

## Specifiche tecniche

| Modello                         | Tensione             | Alimentazio | Corrente |
|---------------------------------|----------------------|-------------|----------|
| <b>G107/L714<br/>L715/CP851</b> | 220-240V~<br>50/60Hz | 400W        | 1,9A     |

| Capacità (litri) | Peso  | Dimensioni h x l x p mm |
|------------------|-------|-------------------------|
| 10               | 3,9kg | 375 x 330 x 330         |

## Risoluzione dei problemi

| Guasto                            | Probabile causa                     | Azione   |
|-----------------------------------|-------------------------------------|--|
| L'apparecchio non funziona        | L'apparecchio non è acceso          | Controllare che l'apparecchio sia correttamente collegato e acceso |
|                                   | La presa e il cavo sono danneggiati | Rivolgersi a un tecnico qualificato o a un agente Buffalo          |
|                                   | Alimentazione                       | Controllare l'alimentazione  |
|                                   | Guasto dei circuiti interni         | Rivolgersi a un tecnico qualificato o a un agente Buffalo          |
|                                   | Ripristino automatico attivato      | Lasciare raffreddare il prodotto per 30 minuti                     |
| Il cibo contenuto non si riscalda | Temperatura insufficiente           | Impostare una temperatura più alta                                 |

## Cablaggi elettrici

La spina deve venire collegata a una presa di rete appropriata.

L'apparecchio ha i seguenti cablaggi:

- Filo sotto tensione (colore marrone) a terminale L
- Filo del neutro (colore blu) a terminale N
- Filo di terra (colore verde/giallo) a terminale E

Questa apparecchiatura deve essere collegata a terra.

In caso di dubbi, consultare un elettricista qualificato.



I punti di isolamento elettrico devono essere liberi da ostruzioni. In caso di emergenza, i punti devono essere facilmente raggiungibili qualora sia necessario scollegarli.

## Conformità

Il logo WEEE riportato su questo prodotto o sulla relativa documentazione indica che il prodotto non può essere smaltito come normale rifiuto domestico. Per evitare possibili danni alla salute e/o all'ambiente, il prodotto deve venire smaltito utilizzando una procedura di riciclaggio approvata e sicura per l'ambiente. Per ulteriori informazioni su come smaltire in maniera corretta questo prodotto, contattare il fornitore del prodotto o l'ente locale responsabile per lo smaltimento dei rifiuti.



I componenti BUFFALO sono stati sottoposti a un rigoroso collaudo ai fini della conformità agli standard e alle specifiche normative previste dalle autorità internazionali, indipendenti e federali.


I prodotti BUFFALO sono autorizzati a esporre il seguente simbolo:



**Tutti i diritti riservati. È vietata la riproduzione o la trasmissione in alcuna forma, elettronica, meccanica, mediante fotocopiatura o altro sistema di riproduzione, di qualsiasi parte delle presenti istruzioni senza la previa autorizzazione scritta di BUFFALO.**

**Le informazioni contenute sono corrette e accurate al momento della stampa, tuttavia BUFFALO si riserva il diritto di modificare le specifiche senza preavviso**

## Consejos de Seguridad

- Colóquela sobre una superficie plana, estable.
- Un agente de servicio / técnico cualificado debería llevar a cabo la instalación y cualquier reparación si se precisa. No retire ningún componente ni panel de servicio de este producto.
- Consulte las Normas Locales y Nacionales correspondientes a lo siguiente:
  - Legislación de Seguridad e Higiene en el Trabajo
  - Códigos de Práctica BS EN
  - Precauciones contra Incendios
  - Normativos de Cableado de la IEE
  - Normativas de Construcción
- NO sumerja el aparato en agua.
- NO lo limpie con dispositivos de lavado a presión / chorro.
- NO mueva ni transporte el aparato cuando esté conectado.
- NO ponga el aparato en funcionamiento sin agua en el recipiente exterior.
- Mantener cerrada la tapa cuando no se está sirviendo.
- Sólo adecuado para uso en interiores.
- Desconoce y desenchufe siempre el aparato cuando no se esté utilizando.
- Este aparato solo podrá ser utilizado siguiendo estas instrucciones y por personas debidamente formadas para hacerlo.
- Mantenga el embalaje fuera del alcance de los niños. Deseche el embalaje de acuerdo con las normativas de las autoridades locales.
- Si el cable eléctrico resultada dañado, debe ser reemplazado por un técnico cualificado recomendado o un agente de POLAR para evitar cualquier riesgo.
- **iPrecaución!** **Superficie caliente.** 
- BUFFALO recomienda que este aparato debe ser periódicamente probado (al menos anualmente) por una Persona Competente. La prueba debe incluir, pero no debe estar limitado a: Inspección visual, Prueba de polaridad, Toma a tierra, continuidad de aislamiento y prueba Funcional.

- Este aparato no debe ser utilizado por personas (niños incluidos) que tengan limitadas sus capacidades físicas, sensoriales o mentales o que no tengan experiencia y conocimientos, a menos que estén bajo la supervisión o hayan recibido instrucciones relativas al uso del aparato a cargo de una persona responsable de su seguridad.
- Los niños deben estar bajo supervisión para evitar que no jueguen con el aparato.

## Introducción

Tómese unos minutos para leer este manual. El correcto mantenimiento y manejo de esta máquina proporcionará el mejor funcionamiento posible de su producto BUFFALO.

## Contenido del Conjunto

Se incluye lo siguiente:

- Calentador de sopa BUFFALO
- Tapa
- Banda magnética x 1
- Etiquetas de contenido x 13
- Manual de instrucciones

BUFFALO se enorgullece de su calidad y servicio y asegura que en el momento del embalaje, el contenido se suministró con plena funcionalidad y sin ningún defecto.

Si encontrara algún daño resultante del transporte, póngase en contacto inmediatamente con su distribuidor BUFFALO.

## Instalación

### Montaje de la Tapa

- Montar la tapa en la parte superior del aparato.



**Nota:** La tapa se articula por el centro. Levantar una mitad de la tapa para acceder al recipiente.

### Colocación de las etiquetas

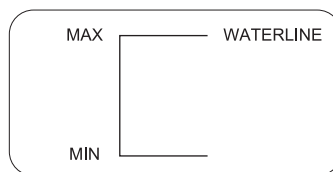
1. Deslice la etiqueta pertinente en el soporte de etiquetas magnético.
2. Acople el soporte a la parte lateral del aparato.



**Nota:** si no se incluye la etiqueta deseada, escriba simplemente el nombre del producto en el reverso de una de las etiquetas.

## Funcionamiento

1. Conecte el aparato al suministro eléctrico principal.
2. Llene el recipiente exterior con aproximadamente 600 ml de agua **No sobrepase la marca MAX del producto.**



3. Coloque con cuidado el recipiente interior en el aparato.



**Nota:** El recipiente interior **NO** debe flotar, tampoco si está vacío. Si el recipiente flota, reduzca la cantidad de agua del recipiente exterior.

4. Llene el recipiente interior con sopa caliente y cierre la tapa.



**Nota: si es necesario, tire el exceso de agua del recipiente exterior.**

5. Ajuste el control de la temperatura. La temperatura se encuentra entre **1** (más baja) y **10** (más alta).



6. La luz de encendido se encenderá y el calentador de sopa comenzará a calentarse.



**Nota: La caldera no está diseñada para calentar los alimentos del frío.**

7. Reduzca la temperatura para mantener los niveles de calor. Para mantener la temperatura, BUFFALO recomienda el ajuste de calor más bajo posible.
8. Utilice un utensilio adecuado para sacar el contenido del calentador. NO incline el calentador para sacar el contenido.
9. Para desconectar el aparato, ajuste el control de la temperatura a "0".



**ADVERTENCIA: No mueva ni transporte nunca el aparato cuando esté conectado o contenga líquido caliente.**

## Limpieza, Cuidado y Mantenimiento

- **Desconecte el aparato y desenchúfelo del suministro eléctrico siempre antes de llevar a cabo la limpieza.**
- Limpie inmediatamente cualquier alimento derramado en el aparato.
- Utilice agua jabonosa y un paño húmedo para limpiar el exterior del aparato.
- El recipiente interior y la tapa pueden lavarse en el lavavajillas.
- Séquelos bien después de limpiarlos.

### Eliminación de la cal

En zonas de aguas duras, puede acumularse cal en el aparato tras un uso prolongado. Para eliminar la cal del aparato:

1. Retire la tapa y el recipiente interior primero.
2. Vierta una solución de desincrustante y agua en el recipiente exterior.
3. Siga las instrucciones del fabricante en la solución de eliminación de incrustaciones con referencia al tiempo requerido para remojo, agitación, temperatura del agua y cómo desechar la solución de manera segura.
4. Llene el recipiente exterior con agua limpia y encienda el aparato para enjuagar el sistema. Lavar cuidadosamente el sistema para eliminar cualquier residuo del descalcificador.
5. Ahora el aparato está a punto para el funcionamiento.



**Nota: Use un descalcificador adecuado y siga siempre las instrucciones del fabricante.**

**BUFFALO recomienda que se elimine la cal de este aparato cada 3 meses o con mayor frecuencia en zonas de aguas duras.**

## Especificaciones Técnicas

| Modelo                              | Tensión              | Potencia | Corriente |
|-------------------------------------|----------------------|----------|-----------|
| <b>G107 / L714<br/>L715 / CP851</b> | 220-240V~<br>50/60Hz | 400W     | 1,9A      |

| Capacidad (litros) | Peso  | Dimensiones a x a x p mm |
|--------------------|-------|--------------------------|
| 10                 | 3,9kg | 375 x 330 x 330          |



## Resolución de problemas

| Fallo                  | Probable Causa                      | Acción  |
|------------------------|-------------------------------------|---|
| El aparato no funciona | El aparato no está conectado        | Compruebe que el aparato esté enchufado correctamente y conectado |
|                        | El enchufe y el cable están dañados | Llame a un técnico cualificado o a un agente de BUFFALO           |
|                        | Suministro eléctrico                | Compruebe el suministro eléctrico                                 |
|                        | Fallo del cableado interno          | Llame a un técnico cualificado o a un agente de BUFFALO           |
|                        | Reajuste automático activado        | Permita que el producto se enfríe durante 30 minutos              |
| La sopa no se calienta | Temperatura insuficiente            | Aumente el ajuste de la temperatura                               |

## Cableado Eléctrico

El enchufe tiene que conectarse a una toma eléctrica adecuada.

Este aparato está conectado de la forma siguiente:

- Cable cargado (de color marrón) al terminal marcado como L
- Cable neutro (de color azul) al terminal marcado como N
- Cable de tierra (de color verde / amarillo) al terminal marcado como E

Este aparato debe conectarse a una toma de tierra.



Si tiene alguna duda, consulte a un electricista cualificado.

Los puntos de aislamiento eléctrico deben mantenerse libres de cualquier obstrucción. En caso de precisarse una desconexión de emergencia, deben estar disponibles de forma inmediata.

## Cumplimiento

El logotipo WEEE en este producto o su documentación indica que no debe eliminarse como un residuo doméstico. Para ayudar a prevenir posibles daños a la salud humana y/ o el medio ambiente, el producto debe eliminarse en un proceso de reciclaje aprobado y medioambientalmente seguro. Para obtener más información sobre cómo eliminar correctamente este producto, póngase en contacto con el proveedor del mismo o la autoridad local responsable de la eliminación de residuos en su zona.

Las piezas BUFFALO han pasado estrictas pruebas de productos para cumplir las especificaciones y normas reguladoras establecidas por las autoridades internacionales, independientes y federales.


Los productos BUFFALO han sido autorizados para llevar el símbolo siguiente:



**Reservados todos los derechos. Puede estar prohibida la reproducción o transmisión en cualquier forma o por cualquier medio electrónico, mecánico, de fotocopiado, registro o de otro tipo, de cualquier parte de estas instrucciones sin la autorización previa y por escrito de BUFFALO.**

**Se ha hecho todo lo posible para garantizar que todos los datos son correctos en el momento de su publicación; sin embargo, BUFFALO se reserva el derecho a modificar las especificaciones sin que medie notificación previa.**

## Conselhos de segurança

- Colocar numa superfície plana e estável.
- Um agente de serviço/ técnico qualificado deverá efectuar a instalação e quaisquer reparações, caso necessário. Não retirar qualquer componente ou painéis de serviço deste produto.
- Consultar e cumprir os regulamentos locais e nacionais no que diz respeito à:
  - Legislação de saúde e segurança no local de trabalho
  - Códigos de trabalho
  - Prevenção de incêndios
  - Normas para sistemas eléctricos IEE
  - Código de construção
- NÃO colocar este aparelho em água.
- NÃO limpar com máquinas de pressão/a jacto.
- NÃO deslocar ou transportar o aparelho enquanto ligado.
- NÃO utilizar o aparelho sem água no recipiente exterior.
- Mantenha a tampa fechada quando não estiver a servir.
- Apenas adequado para uso doméstico.
- Retire a ficha da tomada quando o aparelho não estiver em utilização.
- Este aparelho deve ser utilizado apenas de acordo com estas instruções e por pessoas competentes.
- Mantenha o material da embalagem fora do alcance de crianças. O material da embalagem é para ser deitado fora respeitando as regras das autoridades locais.
- A fim de evitar situações perigosas, a substituição dos cabos de alimentação danificados deve ser feita por um agente BUFFALO ou um técnico qualificado recomendado.
- **Cuidado! Superfície quente!** 
- A BUFFALO recomenda que esta unidade seja testada periodicamente (mínimo 1 vez por ano) por pessoas qualificadas. O teste deve incluir, porém não está limitado a: Inspeção visual, teste de polaridade, continuidade da terra, continuidade de isolamento e teste funcional.

- Este aparelho não se destina a ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, mentais ou sensoriais reduzidas ou com falta de experiência e conhecimentos, a menos que estejam sob supervisão ou tenham recebido instruções relativas à utilização do aparelho por parte de uma pessoa responsável pela sua segurança.
- As crianças devem ser supervisionadas para assegurar que não brincam com o aparelho.

## Introdução

Por favor utilize o tempo necessário para ler atentamente este manual. Uma manutenção e utilização correcta deste aparelho permitem a melhor capacidade de funcionamento do seu produto BUFFALO.

## Conteúdo da embalagem

A embalagem inclui o seguinte:

- BUFFALO Panela para aquecer sopa
- Tampa
- Etiqueta magnética Faixa (x 1)
- Rótulos de conteúdo (x 13)
- Manual de instruções

A BUFFALO orgulha-se pelo serviço e a qualidade dos seus produtos e portanto verifica, durante a fase de embalagem, o estado funcional e o bom estado do conteúdo fornecido.

Quando confrontado com quaisquer danos provocados durante o transporte, contacte imediatamente o seu fornecedor BUFFALO.

## Instalação

### Colocar a tampa

- Encaixe a tampa na parte superior do aparelho.



**Nota: A tampa é articulada no centro. Levante metade da tampa para ter acesso ao recipiente.**

### Colocar as etiquetas

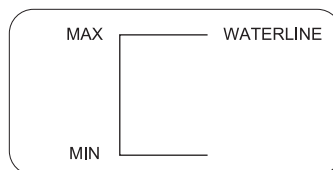
1. Coloque a respectiva etiqueta no suporte magnético para etiquetas.
2. Cole o suporte magnético na parte lateral do aparelho.



**Nota: se a etiqueta desejada não foi fornecida, escreve o nome do produto na parte detrás de uma outra etiqueta.**

## Funcionamento

1. Coloque a ficha do aparelho na tomada.
2. Enche o contentor exterior com aproximadamente 600ml de água. Não exceda a marcação **MAX**.



3. Com cuidado coloque o contentor interior dentro do aparelho.



**Nota: o contentor interior não pode flutuar, mesmo quando vazio. Se o contentor interior flutuar deve reduzir a quantidade de água no contentor exterior.**

4. Enche o contentor interior com sopa e feche a tampa.



**Nota: caso necessário, retire a água em excesso do contentor exterior.**

5. Ajuste o regulador da temperatura. O alcance da temperatura vai de **1** (mais baixo) até **10** (mais alto).



6. A luz de alimentação (Power) acenderá e permanecerá acesa, e a chaleira começará a ser aquecida.



**Nota: Chaleira não é projetado para aquecer alimentos de frio.**

7. Reduza a temperatura para manter os níveis de aquecimento. Para manter a temperatura, a BUFFALO recomenda a utilização da temperatura mais baixa.
8. Utilize um utensílio adequado para retirar o conteúdo da panela. NÃO virar a panela para retirar o conteúdo.
9. Para desligar o aparelho coloque o regulador da temperatura na posição '0'.



**AVISO: nunca deslocar ou transportar o aparelho enquanto ligado ou contendo líquidos quentes.**

## Limpeza, cuidados & manutenção

- Deve-se sempre desligar o aparelho e retirar a ficha da tomada antes de fazer a limpeza.
- Limpar imediatamente qualquer derramamento de alimentos.
- Utilize água com sabão e um pano húmido para limpar o interior do aparelho.
- O contentor interior e a tampa podem ser lavados à máquina.
- Secar muito bem após limpeza.

## Descalcificar

Em lugares de água dura pode-se formar calcário após utilização prolongada do aparelho. Descalcificar o aparelho:

1. Remova a tampa e o recipiente interno primeiro.
2. Despeje uma solução de descascador e água no recipiente externo.
3. Siga as instruções do fabricante na solução de descamação com referência ao tempo necessário para absorver, agitação, temperatura da água e sobre como descartar a solução com segurança.
4. Encha o recipiente externo com água limpa e ligue o aparelho para lavar o sistema. Limpe bem o sistema para remover quaisquer resíduos da solução descalcificante.
5. O aparelho está pronto para uso.



**Nota: Use um descalcificador adequado e siga sempre as instruções do fabricante.**

**A BUFFALO aconselha intervalos de descalcificação do aparelho de 3 meses e para lugares com água dura intervalos mais curtos.**

## Especificações técnicas

| Modelo                              | Voltagem             | Alimentação | Corrente |
|-------------------------------------|----------------------|-------------|----------|
| <b>G107 / L714<br/>L715 / CP851</b> | 220-240V~<br>50/60Hz | 400W        | 1,9A     |

| Capacidade (litros) | Peso  | Dimensões a x l x p mm |
|---------------------|-------|------------------------|
| 10                  | 3,9kg | 375 x 330 x 330        |

## Resolução de problemas

| Problema                | Causa provável                     | A fazer   |
|-------------------------|------------------------------------|---|
| O aparelho não funciona | O aparelho não está ligado         | Verifique a ligação correcta dos cabos e ligue o aparelho |
|                         | A ficha e o cabo estão danificados | Chame o agente da BUFFALO ou um técnico qualificado       |
|                         | Fonte de alimentação               | Verifique a fonte de alimentação                          |
|                         | Erro na cablagem interna           | Chame o agente da BUFFALO ou um técnico qualificado       |
|                         | Redefinição automática ativada     | Permitir que o produto resfrie por 30 minutos             |
| A sopa não aquece       | Temperatura demasiado baixa        | Aumente a temperatura                                     |

## Cablagem eléctrica

Deve-se utilizar tomadas adequadas para ligar a ficha do aparelho.

O esquema de electricidade deste aparelho é o seguinte:

- Cabo eléctrico (castanho) para o terminal marcado L
- Cabo neutro (azul) para o terminal marcado N
- Cabo terra (verde/amarelo) para o terminal marcado com E

Este aparelho tem de estar ligado à terra.

Consulte um electricista qualificado em caso de dúvidas.



Os pontos eléctricos isolados devem ficar limpos de qualquer obstrução. Estes pontos têm que ser imediatamente acessíveis caso seja necessário desligar a electricidade.

## Conformidade

O logótipo WEEE neste produto ou a sua documentação indicam que o produto não deve ser tratado como lixo doméstico. Para ajudar a prevenir possíveis danos para a saúde humana e/ou ambiente, o produto deve ser eliminado de acordo com um processo de reciclagem aprovado e seguro para o ambiente. Para mais informação sobre como eliminar este produto correctamente, contacte o fornecedor do mesmo ou as autoridades locais responsáveis pela eliminação de desperdícios na sua área.



As componentes BUFFALO foram submetidas a testes rigorosos a fim de cumprirem as normas e especificações legais determinadas pelas autoridades internacionais, independentes e nacionais.

Os produtos BUFFALO foram aprovados e trazem o seguinte símbolo:



**Todos os direitos reservados. É proibida a reprodução electrónica ou mecânica, ou por qualquer outro meio copiar, guardar em meios digitais ou transmitir a terceiros estas instruções, seja parcialmente ou na sua totalidade, sem a autorização prévia de BUFFALO.**

**Nós nos esforçamos para que no dia de publicação deste manual todos os pormenores sejam correctos, no entanto, a BUFFALO tem o direito de alterar as especificações sem aviso prévio.**

# DECLARATION OF CONFORMITY

• Conformiteitsverklaring • Déclaration de conformité • Konformitätserklärung • Dichiarazione di conformità •  
Declaración de conformidad • Declaração de conformidade

**Equipment Type** • Uitrustingstype • Type d'équipement • Gerätetyp •  
Tipo di apparecchiatura • Tipo de equipo • Tipo de equipamento

Copper Finish Soup Kettle  
Graphite Soup Kettle - 10Ltr  
St/St Soup Kettle - 10Ltr  
Black Soup Kettle - 10Ltr

**Model** • Modèle • Modell • Modello • Modelo • Malli

CP851  
G107  
L714  
L715

**Application of Council Directives(s)**

Toepassing van Europese Richtlijn(en) • Application de la/des  
directive(s) du Conseil • Anwendbare EU-Richtlinie(n) • Applicazione  
delle Direttive • Aplicación de la(s) directiva(s) del consejo •  
Aplicação de directiva(s) do Conselho

**Low Voltage Directive (LVD) 2014/35/EC**  
EN 60335-1:2012  
+A11:2014+A14:2017+A1:2019+A14:2019+A2:2019  
EN 60335-2-15:2016+A11:2018  
EN 62233:2008

**Electro-Magnetic Compatibility (EMC) Directive  
2014/30/EU**

EN 55014-1:2017  
EN 55014-2:2015  
EN 61000-3-2:2010  
EN 61000-3-3:2013+A1:2019

**Restriction of Hazardous Substances Directive  
(RoHS) 2015/863 amending Annex II to Directive  
2011/65/EU**

**Producer Name** • Naam fabrikant • Nom du producteur • Name des  
Herstellers • Nome del produttore • Nombre del fabricante • Nome do  
fabricante

Buffalo

**Producer Address** • Adres fabrikant • Adresse du producteur •  
Anschrift des Herstellers • Indirizzo del produttore • Dirección del  
fabricante • Morada do fabricante

Fourth Way,  
Avonmouth,  
Bristol,  
BS11 8TB  
United Kingdom

42 North Point  
Business Park  
New Mallow Road  
Cork  
Ireland

I, the undersigned, hereby declare that the equipment specified above conforms to the above Directive(s) and Standard(s). Ik,  
de ondergetekende, verklaar hierbij dat de hierboven gespecificeerde uitrusting goedgekeurd is volgens de bovenstaande Richtlijn(en)  
en Standaard(en).

Je soussigné, confirme la conformité de l'équipement cité dans la présente à la / aux Directive(s) et Norme(s) ci-dessus

Ich, der/die Unterzeichnende, erkläre hiermit, dass das oben angegebene Gerät der/den oben angeführten Richtlinie(n) und Norm(en)  
entspricht.

Il sottoscritto dichiara che l'apparecchiatura di sopra specificata è conforme alle Direttive e agli Standard sopra riportati.

El abajo firmante declara por la presente que el equipo arriba especificado está en conformidad con la(s) directiva(s) y estándar(es)  
arriba mencionadas.

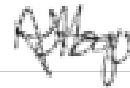
Eu, o abaixo-assinado, declaro que o equipamento anteriormente especificado está em conformidade com a(s) anterior(es) Directiva(s)  
e Norma(s)

**Date** • Data • Date • Datum • Data • Fecha • Data

21st July 2020

**Signature** • Handtekening • Signature • Unterschrift

Firma • Firma • Assinatura



Ashley Hooper

**Full Name** • Volledige naam • Nom et prénom • Vollständiger Name •

Nome completo • Nombre completo • Nome por extenso


**Position** • Functie • Fonction • Position • Qualifica • Posición • Função

Technical & Quality Manager



|              |                            |
|--------------|----------------------------|
| <b>UK</b>    | <b>+44 (0)845 146 2887</b> |
| <b>Eire</b>  |                            |
| <b>NL</b>    | <b>040 – 2628080</b>       |
| <b>FR</b>    | <b>01 60 34 28 80</b>      |
| <b>BE-NL</b> | <b>0800-29129</b>          |
| <b>BE-FR</b> | <b>0800-29229</b>          |
| <b>DE</b>    | <b>0800 – 1860806</b>      |
| <b>IT</b>    | <b>N/A</b>                 |
| <b>ES</b>    | <b>901-100 133</b>         |
| <b>PT</b>    | <b>vendas@nisbets.pt</b>   |



<http://www.buffalo-appliances.com/> 

G107\_L714-L715\_CP851\_ML\_A5\_v7\_20201014